



Offenbach

Der Goldschmied
von Toledo.

Universal-Edition

Klavierauszug mit Text

Mr. 6180

G. v. Ferenchik

ZWEITER AKT.

Andante religioso.
(Orgel hinter der Szene.)

The first system of piano accompaniment consists of three systems of two staves each. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It features a variety of textures, including block chords, moving lines in both hands, and several triplet markings. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of sixteenth notes in the left hand. The third system continues with similar textures and includes another triplet of eighth notes in the right hand.

1 Chor der Gläubigen (aus dem Dome hinter der Szene, bei geschlossenem Vorhang)

The vocal staves are arranged in three systems. The first system shows the Soprano part with a rest followed by a half note. The second system shows the Tenor part with a rest followed by a half note. The third system shows the Bass part with a half note. The lyrics are: Herr, er - leuch - te die Herr, er - leuch - te un - se - re. The dynamics are marked *p* (piano).

The piano accompaniment for the choir consists of two systems of two staves each. The music is in the same key and time signature as the first system. It features a steady accompaniment with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of sixteenth notes in the right hand. The second system continues with similar textures and includes a triplet of sixteenth notes in the right hand.

leuch - te uns, las - se, o las - se uns
 See - le und las - se, o laß uns
 See - le, las - se, o las - se uns

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a three-part setting. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand, often marked with a '6' (sextuplet), and a steady bass line in the left hand.

2
 die Ver - su - chung flieh'n!
 die Ver - su - chung flieh'n! Herr, erleuch-te uns'-re
 die Ver - su - chung flieh'n!

The second system begins with a section marker '2' in a box. It continues with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment includes triplet markings and a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano).

See - le, laß uns die Ver-su-chung flie - hen,
 O Gott, erleuch-te uns'-re See - le und laß uns die Ver-su-chung

The third system concludes the page. It features the same vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with triplet patterns and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Vorhang: (Freier Platz vor der Kathedrale in

daß wir son - der Schuld und Feh - le ins
 daß wir son - der Schuld und Feh - le ins
 flieh'n und son - der Feh - le ins

Toledo.) 3 Più vivo.

Reich der Gna - de zieh'n!
 Reich der Gna - de zieh'n!
 Reich der Gna - de zieh'n!

3 Più vivo.

Chor (auf der Szene.)

Bald naht die Stun - de der fest - li - chen
 Bald
 So bald die Nacht die Schlei - er spinnt, das Fest be - ginnt.

Pracht, las-set jeg-li-che Sor-ge daheim heu-te Nacht!

naht das Fest

Ja, noch heute Nacht winkt ein

Mädchen.

Séht nur die Burschen an, wie sie dort

heut' in vol-ler Pracht!

Fest uns voll Pracht!

stehn, wie so sie ges froh sie al-le nach uns nur spähn! Burschen.

Ja, lacht nur im-mer-zu,

Lacht nur, Ihr

War - tet nur, Ihr sollt es heut' noch
 War - tet nur, wir wer - den Euch den
 Ihr werdet es heute noch sehn, wie wir Euch den
 Mäd - chen, lacht, heut' sollt Ihr sehn, wie wir den

sehn, wie wir die Köp - fe Euch ver - drehn!
 Kopf schon ver - drehn!
 Kopf rasch ver - drehn! Lacht immer - zu, lacht immer -
 Kopf Euch ver - drehn!

Seht nur die Burschen an, wie sie dort stehn, wie so sie gesfrohsie al - le nach uns nur
 zu, war tet nur! War - tet
 Lacht, Ihr Mäd - chen, lacht! War - tet

späh'n, ja war - tet nur, wir wer - den
 nur, Ihr sollt es heu - te sehn, wie

5

Chor der Bettler. unisono

Horcht, die Ves - per ist zu
 Euch den Kopf noch heut' ver - drehn!
 wir den Kopf Euch rasch ver - drehn!

5

ff

En - de, nun auf die Plät - ze schnell und

mp

seht, daß heu - te kei - ne mil - de Spen - de uns'ren Hän - den ent -

p

(Die Gläubigen, darunter Malaveda, Magdalena und Teresa, kommen paarweise aus dem Dome.)

geht!

ritardando

6

Moderato.

Eine Frau.

Da nehmt!

Ein Bürger.

Da

Chor der Bettler.

O bit - te, bit - te ei - ne klei - ne Ga - be!

6

Moderato.

Malaveda (auf der obersten Stufe des Domes stehen bleibend).

Da nehmt, da nehmt!

E.Bü.

nehmt!

Gottes Se-gen mit Euch!

Gottes Se-gen mit Euch!

Ihr Ar-men, kommt nur, kommt, nehmt al - les, was ich ha - be!

Tau-send Dank, ed-ler

7

Poco meno.

Ma. Nein, kei-nen Dank, denn un-ser Herr Je - su Christ, er sag - te

Herr!

Poco meno.

p *mf*

Ma. sel - ber, wie Ihr wißt, — daß Ge - ben se - li - ger denn

mf *mp*

Ma. Neh - - men ist, daß Ge - - ben se - li - ger denn

poco riten.

poco riten.

(er leert seine Börse unter die Bettler, welche sich um das Geld balgen)

Poco più vivo.

Ma.

Neh - - men ist!

Chor der Frauen u. Bürger.
(auf Malaveda weisend)

Ma-la-ve-da ist's, seht ihn nur an, welch ed-ler, got-tes-fürchtger

Ma-la-ve-da ist's, seht ihn nur an, welch ed-ler, got-tes-fürchtger

8 Poco più vivo.

Teresa (mit Stolz zu den Frauen).

Ach ja, das war er al-le

Mann, seht ihn nur al-le an, den ed-len, gü-t-gen Mann!

Mann, seht ihn nur al-le an, den ed-len, gü-t-gen Mann!

Te.

Zeit, drum schätzt man ihn auch weit und breit als wah-res Mu-ster der Barmherzig-

9 *L'istesso tempo.*

Te. keit!

Seht hin, die Pro - zes - sion, sie na - het

Seht hin, die Pro - zes - sion, sie na - het

9 *L'istesso tempo.*

mf

schon! In güld-nem Schrein trägt man San Do -

schon! In güld-nem Schrein trägt man San Do -

(Alle knien nieder, während eine Prozession von Mönchen mit dem Reliquienschein des heiligen Domin-

min - - - gos hei - - - li - - -

min - - - gos hei - - - li - - -

gos aus dem Dome nach dem Hintergrunde schreitet und dort verschwindet.)

rit.

ges Ge - - - bein!
 ges Ge - - - bein!

rit. *f*

10 **Tempo I. (più lento)**
 (Alle niederkniend)

Herr, er - -

Herr, er - - - leuch - - - te,

10 **Tempo I. (più lento)**

Herr, er - - - leuch - te uns und

Herr, er - - - leucht' uns und
 leuch - - - te, er - - - leucht' uns und

er - - - leuch - te uns und

las - - se, o las - - se uns
 las - - se, o las - - se uns

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, with lyrics 'las - - se, o las - - se uns'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture of triplets and sixteenth notes.

11 Più mosso.

die Ver - su - chung fliehn, da -
 die Ver - su - chung fliehn, da -

11 Più mosso.

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics 'die Ver - su - chung fliehn, da -'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture of triplets and sixteenth notes. A tempo change '11 Più mosso.' is indicated above the system.

mit wir oh - ne Schuld und Feh - le der -
 mit wir oh - ne Schuld und Feh - le der -

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics 'mit wir oh - ne Schuld und Feh - le der -'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture of triplets and sixteenth notes. A dynamic marking 'ff' is present at the beginning of the piano part.

einst ins Reich der Gna - de ziehn!
 einst ins Reich der Gna - de ziehn!

ff

Più mosso.

Più mosso.

vi:

12 Poco più moderato.

(Trommel hinter der Szene. Alles blickt erwartungsvoll der auftretenden Wache, in deren Mitte der

ff

Alcalde mit 2 Trommelschlägern schreitet, entgegen.)

Sopr. Was gibt es nur? *p*

Ten. Was gibt es nur? *p*

Baß. Was gibt es nur? *p*

Hört! Man rührt das Spiel, seid al - le

Hört!

f *pfz* *f*

Chor.

Die Wa-che naht! Seid still, seid

still! Still! Seid al - le still, still, seid

Die Wa-che naht! Still! Seid al - le still, still,

ja

mf *p*

still, seid al - le **de** still!

still, al - le still!

seid al - le still!

de (Trommel auf der Szene.)

f *f*

Melodram.

13 (Der Alcalde verliest das Edikt des hohen Rates.)

„Hört an, Ihr Bürger dieser Stadt, was ein hochweiser Magistrat beschlossen und durch

meinen Mund gibt allen zur Befolgung kund: Wer jenen unbekanntem Mörder, der nun

seit vielen Monden schon die Sicherheit der Stadt bedroht, — und dessen Stahl auch

14

gestern Nacht ein neues Opfer hingestreckt, wer also diesen Unhold — sei's lebendig oder

tot dem Rächerarme der Justiz entdeckt, damit dem Mörder schon auf Erde zuteil ge-

rechte Strafe werde, derselbe erhält als Ergreifersold: fünfhundert Pistolen bar in Gold!“

15

(während der Alcalde wieder abgeht)
Sopr.

Chor.

Ten.

Baß.

(erregt) Fünfhun-dert Pi-sto - len, das ist viel Geld,

Fünfhun-dert Pi-sto - len, das ist viel Geld,

15

Glück - lich, wer so viel Geld er -

glück - lich ist, wer es er - hält!

Das ist viel Geld!

glück - lich ist, wer es er - hält!

Glück - lich, wer so viel Geld er -

Das ist viel Geld!

hält!

Das ist sehr viel Geld!

Glück - lich,wer's er -

So viel Geld!

So viel Geld!

hält! So viel Geld! Das ist viel Geld! Glück - lich,wer das Geld er -

So viel Geld!

So viel Geld!

hält, die gol - de - nen Pi - sto - len!

(2 Fanfarenbläser erscheinen im Hintergrunde.)

Die hält, die gol - de - nen Pi - sto - len!
hält, die gol - de - nen Pi - sto - len!
hält! Pi - sto - len!

Die Pi - sto - len!

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 2/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, with some triplets and accents. The lyrics are: 'hält, die gol - de - nen Pi - sto - len!' (repeated for three voices) and 'Die Pi - sto - len!'.

16 (in freudiger Bewegung)

Hört nur, hört die Freuden - klän - ge, die Fe - stes - stun - de naht! Seht!
Hört nur, hört die Freuden - klän - ge, die Fe - stes - stun - de naht! Seht!

The second system begins with a section marked '16 (in freudiger Bewegung)'. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The tempo and mood are indicated as 'in freudiger Bewegung'. The lyrics are: 'Hört nur, hört die Freuden - klän - ge, die Fe - stes - stun - de naht! Seht!' (repeated for two voices). The piano accompaniment is more active, with a driving eighth-note rhythm.

16

Schon drängt sich die Men - ge im Flit - ter -
Seht! Schon drängt sich die Men - ge im Flit - ter -
Seht!

The third system continues the piece, starting with a section marked '16'. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Schon drängt sich die Men - ge im Flit - ter -' (repeated for two voices) and 'Seht!'. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes.

staat und zu Scherz und Mumme - rei ei - let jung und alt her - bei! Ja, zu Scherz, Mumme -
 staat, ja, zu Scherz, Mumme - rei ei - let jung und alt her - bei!
 ja, zu Scherz, Mumme - rei ei - let jung und alt her - bei! Ja, zu Scherz, Mumme -
 Ja, zu Scherz, Mumme - rei ei - let jung und alt her - bei!

Allegretto tempo.

rei, eilt al - lesschnell her - bei! 17 (äußerst fröhlich)
 Heu - te wol - len lu - stig wir sein und uns erfreu'n an
 rei, eilt al - lesschnell her - bei! Heu - te wol - len lu - stig wir sein und uns erfreu'n an

Allegretto tempo.
 17 *mf*

Lie - be und Wein, ja, wir wol - len lu - stig heut' sein bei Lie - be, Tanz und Wein!
 Lie - be und Wein, ja, wir wol - len lu - stig heut' sein bei Lie - be, Tanz und Wein!

18 Moderato.

Magdalena (besorgt zu Malaveda).

Lie-ber Va - ter, gib mir dei-ne Hand, du siehst so bleich, so lei-dend

mp

Mgd.

aus, o bit-te, komm mit mir nach Haus!

ancora meno

Malaveda (sehr weich).

Hab'Dank, mein sü-ßes

ancora meno

Ma.

Kind. Du bist das einz'-ge We - sen, das teu-er mir; seit dei-ner Mut-ter

Ma.

Tod hab' ich nur dich, das E-ben-bild von ihr! O sorg' dich

19 Più vivo.

Ma. nicht, geh nur zum Fest!

Chor. (im Abgehen) Heu-te wol-len lu-stig wir sein und uns er-freun bei

Sopr. Heu-te wol-len lu-stig wir sein und uns er-freun bei

Ten. Heu-te wol-len lu-stig wir sein und uns er-freun bei

Baß. Heu-te wol-len lu-stig wir sein und uns er-freun bei

19 Più vivo.

mp *mf*

Lie-be und Wein, winkt uns doch die köst-lich-ste Nacht voll Scherz und bun-ter

Lie-be und Wein, winkt uns doch die köst-lith-ste Nacht voll Scherz und bun-ter

20 Pracht. Es winkt die Nacht voll bun-ter Pracht;

Pracht. Es winkt die Nacht voll bun-ter Pracht; bei Lieb' und

20 Es winkt die Nacht voll bun-ter Pracht;

bei Lieb und Wein
woll'n wir uns freu'n, bei Tanz und
Wein
woll'n wir uns freu'n, bei Tanz und
bei Lieb und Wein
woll'n wir uns freu'n,

p

21 (Alle ab bis auf Malaveda)

Wein woll'n wir uns freu'n!
Wein woll'n wir uns freu'n!

21

mp *poco a poco dim.*

p *dim.* *pp*

12/8

22

Molto moderato. Malaveda.

Dort ziehn sie hin, mit fro-hem Sinn, nur ich al-lein

Ma. muß e - lend sein! Ver-ge-bens lag ich im Ge-bet vor dem Al-tar auf mei-nen

poco accel.

Ma. Knie'n, wie ich zu Gott auch im - mer fleh - - te, kein

Tempo I.

Ma. Gna - - den - zei - chen mir er - schien!

rit. *accel.*

Ma. Wie heiß und tief auch mei-ne Reu', ver-geb - lich war's!

Più animato.

24

(mit irren Blicken)

Ma. Aus je-dem Win- kel, je- dem dunklen Platze grinst mich an ei- nes

Ma. Teu- felsFrat-ze! Laß ab, laß ab von mir. Nein, nein! Ich

dim. *string.*

25

Molto rubato, con passione.

(in die Knie sinkend)

Ma. will dir, Dä-mon, nicht ver- fal- len sein. Him- mel

rit. *p*

Ma. er- hö-re doch mein Fle- hen, laß mich nicht un- ter- ge- hen

Ma. gib doch der Mensch-heit mich zu- rück, mich zu- rück!

26 Andante religioso.

Ma. *Ei - - - nen Strahl Dei - - - ner*

Ma. *Gna - - - de - - - mir sen - - - de, hab' Er -*

Ma. *bar - - - men - - - mit mir Ar - - - men!*

27 Allegro. (aufspringend)

Ma. *Ha! Da ist er wie - - - der - - - der Höllenfürst - - -*

Ma. *zwingt mich nie - - - der! Ich kann nicht be - - - ten - - - kann nicht! - - - Ah!*

a tempo

Ma. Aus je-dem Winkel, je-dem dunklen Platze, grinst mich an sei-ne

a tempo

Ma. Teu - fels-fratze! Laß ab, laß ab von mir! Nein, nein! Ich

dim.

Ma. will dir, Dä-mon, nicht ver - fal - len sein!

29 *Molto rubato (Tempo primo) sempre più moto.*
(mit dem Ausdruck des Wahnsinns)

Ma. Schon seh' im Geiste ich den Henker ste - hen -

mf

Ma. ver-geb-lich war mein Fle - hen - des Himmels Strafericht her-

Poco meno.

(stark betont)

Ma. nie - - der - - bricht! Ei - ne Stimme hör' ich schal - len

30 **Meno mosso.**

Ma. weit - hin ü - ber Berg und Schlucht: Du

molto cresc. *molto accel.* *accel.*

pp *ff molto accel.* *accel.* *f*

Ma. bist ver - flucht, auf e - wig ver - flucht!

e molto cresc. *rit.* **Vivace.** (er stürzt wie von Furien gepeischt ab)

31 Allegretto grazioso.

Tenore.

(Toledaner Studenten kommen mit

Chor der Studenten (hinter der Szene)
Bässe.

Von ei - nem Ort zum

31 Allegretto grazioso.

Mandolinen und Gitarren.)

(in zwangloser Folge auftretend)

and' - ren Ort zieht fröh - lich uns - re Schar!

Ah!

Manch schö - ner Maid bring - en wir heut ein zärt - lich Ständ - chen dar!

cresc.

mf

Wir sin - gen nicht um Gold, nur ein - zig

mf

Ah! Wir sin - gen nicht um Gold, nur ein - zig

mf

poco mosso

um der Min - ne Sold! Wo nur un - ser

um der Min - ne Sold! Wo nur un - ser

poco mosso

32

poco rit.

a tempo

Lied er - klingt, sü - ßer Lohn uns im - mer winkt!

Lied er - klingt, sü - ßer Lohn uns im - mer winkt!

32

poco rit.

a tempo

p

Favero (aus dem Palaste tretend).

Dem Zu - fall sei Dank, der Euch, Ihr jun - gen Herrn mich fin - den läßt!

33

Allegro.

Fa.

Wollt Ihr mir ei - ne Gunst ge - wä - ren?

Chor. Mit tausend Freu - den,

33

Allegro.

cresc.

f

Meno.

Favero.

Wohl-an, dann stimmt aufs

ed - ler Don, wir sind be-reit... Euch zu die-nen.

ed - ler Don, wir sind be-reit... Euch zu die-nen. **Meno.**

p *mf* *p*

Fa. neu die Mando-li - nen und laßt der Schönsten al ler Schö-nen, Don-na Do-lo - res, *innig*

colla parte

p *poco a poco cresc.*

Fa. **34 Allegro.**

heut' zu Eh-ren die be-ste Eu-rer Wei-sen hier er - tön - nen!

Chor: (die Mützen schwingen)

Heil der Mar-que - sa! *rit.* Laßt uns be - gin - nen! *p*

Heil der Mar-que - sa! Laßt uns be - gin - nen! *p*

dim. e rit.

(Während der Serenade erscheint Dolores im Kreise ihrer Freunde, darunter Scarlatti, Dr. Mendoza u. Miranda am Balkon des Palastes, dem Gesange lauschend.)

Andante espressivo.

35

p *mf* *rall.*

Favero.
a tempo

Lieblich-ste al - ler Frau - en, laß Hol-de, dich er - schau - en,
 nei - ge dein Köp - fchen zu mir, gilt doch mein Sang ja nur dir!

p *schr zart* *mf a tempo* *mf* *dim.*

36

Fa. Zög're, mein Lieb, nicht län - ger, sehnsüch-tig harrt dein Sän - ger,
 gön-ne mir nur ei - nen Blick, du mein Al - les, mein ein - zig Glück!

mp *cresc.* *dim.*

Fa. gön-ne mir nur ei - nen Blick, du mein Al - les, mein ein - zig Glück!

dim.

Sehr ausdrucksvoll.

Fa. Schon glänzt der Sterne Pracht mild durch die Frühlingnacht, ma - gi - scher

Chor. Ma - gi - scher

p

poco a poco cresc.

Sehr ausdrucksvoll.

Fa. Duft durch-flu - tet weich die Luft. Fühlst du den Zau - ber nicht,

Duft durch-flu - tet weich die Luft.

rit.

a tempo

p

rit.

f

p

a tempo

a tempo

Fa. der lok - kend zu dir spricht: Komm, Liebchen, komm, komm, Liebchen,
Komm, o komm, Lieb - chen,

p

poco a poco cresc.

breiter

Fa. komm, komm, Liebchen mein zum trauten Stell - dich - ein!

komm, Liebchen, komm zum trauten Stell - dich - ein!

breiter
f
dim.

39 *Tempo I.*
pp

Fa. Lieb - lich - ste al - ler Frau - en, laß, Hol - de, dich er -

pp
Brummstimmen.

39 *pp*
Tempo I.

Fa. schau - en, nei - ge dein Köpfchen zu mir, gilt ja mein

40

Fa. Sang — doch nur dir! Zög-re, mein Lieb, nicht län - ger,

40

Fa. sehnsüch-tig harrt — dein Sän - ger, gön - ne mir nur ei - nen

41

Poco meno mosso.

Fa. Blick, — du mein Al - les, mein ein - zig Glück! Komm, Ge-lieb - te

dim.

41

Poco meno mosso.

Fa. *mein, laß uns se - lig sein! Liebchenmein, komm, o komm*

pp

f dim. pp

Fa. *poco accel. (Dolores wirft Favero eine rote Rose vom Balkon herab)*
rit.
 zum Stell-dich - ein!

poco accel.

molto dim. rit. pp

42

Moderato.
Dolores.

Wie ist dies Ständchen doch so schön! Habt Dank, Herr Graf! Auf Wie - der - sehn!

p

Allegro.

Favero (drückt die Rose an seine Lippen).

43 Allegro molto.

Beim Masken - fest auf Wieder - seh'n!
Sopran.

(Während im Hintergrunde ein Maskenzug vorbeizieht, strömt von allen Seiten Volk herbei.)

Nur her - an, wer
Nur her - an, wer

Tenor.
Baß.

Chor.

Allegro.

43 Allegro molto.

hur - tig lau - fen kann, auf zum Tanz, zum heit' - ren Mummenschanz!
hur - tig lau - fen kann, auf zum Tanz, zum heit' - ren Mummenschanz!

Nur her - an, schließt Euch dem Zu - ge an, heu - te freut sich
Nur her - an, schließt Euch dem Zu - ge an, heu - te freut sich

(äußerst lebhaft und übermütig)

je - der - mann. Heis - sa, jauchzt und singt, heis - sa, tanzt und springt,
 je - der - mann. Heis - sa, jauchzt und singt, heis - sa, tanzt und springt,

44

fz

Freun-de, kommt und scherzt, küßt und herzt! Heis - sa, jauchzt und singt,
 Freun-de, kommt und scherzt, küßt und herzt! Heis - sa, jauchzt und singt,

heis - sa, tanzt und springt, Freun-de, kommt und scherzt, küßt und her - zet!
 heis - sa, tanzt und springt, Freun-de, kommt und scherzt, küßt und her - zet!

fz

45

ff

Nur her - an, wer hur - tig lau - fen kann, auf zum Tanz, zum

ff

Nur her - an, wer hur - tig lau - fen kann, auf zum Tanz, zum

ff

(Im Abgehen)

Schnell her - an, ja nur her - an, schließt dem Zug Euch al - le

Mum - men - schanz! Schnell her - an, ja nur her - an, schließt dem Zug Euch al - le

Mum - men - schanz! Nur her - an, her - an, schließt dem Zug Euch

Nur her - an, her - an. schließt dem Zug Euch

46 (Das Volk drängt lärmend dem Maskenzuge nach, Favero und die Studenten folgen der Menge, Dolores und ihre Freunde ziehen sich vom Balkon in den Palast zurück; alle ab.)

an, ja schließt dem Zug Euch al - le an!

an, ja schließt dem Zug Euch al - le an!

46

47 Allegro.

mf molto cresc.

Lenardo (tritt verzweifelt auf). *rit.*

Mein Gott, mein Gott, wie en - de ich die

Le. *a tempo*

Pein? Nicht län-ger kann ich sie er-tra - gen! Der neu-e Mord drückt

p a tempo

48 *Meno.*

schwer auf mei-ne See - le, - hätt ich ge-spro-chen, - blieb er

cresc. *p*

Tempo I.

Molto meno mosso.

sehr breit

Le. un-geschehn, so a-ber schwieg ich. um Mag-da - le - nens

49

Moderato assai.

Le. wil - len!

Sehr ruhig.

(mit unendlicher Wehmut)

Le. O wüßtest du, Ge-lieb-te

poco accel.

Le. mein, wie un - sag - bar... mein Leid! Doch um zu schüt - zen dich al -

50

rall. *a tempo*

Le. lein, bin ich zum Schwersten selbst be - reit! Mög schir - men dich der

poco rit. (*sehr innig*) *a tempo*

Le. En - gel lich - te Scha - ren, dein schuld - los Haupt vor Un - gemach bewahren, dei - ne See - le

poco rit. *a tempo* *p*

51

Le. blei - be rein! Für dich gäb ich freu - dig

Le. je - der - zeit mein Le - ben, es wird mein Geist dich lie - be - voll umschweben, im - mer - dar ge -

Le. *rit. p*
denk ich dein, will mein Le-ben dir nur weihn!

52 *Allegretto grazioso.*

Magdalena (im Kostüm einer Zigeunerin, verlarvt,
Le-nar - do! **Lenardo** (erstaunt).
Ge-lieb - te,

Mgd. *Listesso tempo.*
Ja - wohl, ich bins! Ge-fall' ich dir so?

Le. *Listesso tempo.*
du? Ent-zük-kend

Mgd. *Meno.*
So freut es dich, daß ich zum Fest ge-kom-men?

Le. *Meno.*
laß dich nä-her nur be - sehn!

53 *Andante con espressione.*

Lenardo. (zärtlich)

Wie kannst du fra - gen, soll ich aufs neu dir sa-gen, daß ich al-lein dich

Le. *molto espressivo*

lie - be, mehr als al - les auf der Welt!

p Magdalena. *mf* (innig)

Ja, ich kann nicht oft ge-nug es hö - ren und ging's nach mir, müßt du's

p *mf* *molto dim.*

Mgd. *rit.* (fast gehaucht) **54** *Mosso.*

stünd-lich mir schwö-ren!

54 *Mosso.* Lenardo (die aus dem Palaste tretende Marquesa gewährend).

O Hir-nel... die Mar-que - sa!

rit. *pp* *fp*

Mgd. *Was hast du nur?*

Le. *(zerstreut) (beiseite) rall.*
Nichts, nichts... wie stell' ich's an? Ich muß sie war-nen,

p p molto cresc. rall.

Le. *a tempo (zu Magdalena hastig)*
be-vor's viei-leicht zu spät! Willst du mir et-was zu -

f f p

Meno. **Mosso.**
Magdalena (einfach).

Le. *Vom Her-zen gern! (aus seinem Wams ein Schreiben ziehend)*
lie - be tun? Dann eil' zu je - ner Mas-ke hin

p mf

55

Mgd. *(beunruhigt)*
Wie? die-sen Brief soll ich -

Le. *(rasch)*
und reich' ihr die-sen Brief! ihr ge-ben, - ich bit-te

mf p f p

Tempo I. (ängstlich) 56

Mgd. *Lenar-do, sprich, - wo-zu? -*

Le. *dich!* *(abgewendet)* *Ich kann und*

Tempo I. 56

mf *ff* *mf*

Le. *darf es dir nicht sa-gen! - Doch glau-be mir - un-ser bei - der Glück hängt da-von*

Poco meno **Magdalena (traurig)**

ad lib.

(er eilt rasch ab) *ab!* *O Gott, welch banger Zweifel faßt mein*

Le.

p

Allegro. (entschlossen) 57 **Poco allegretto.** (geht auf Dolores zu)

Mgd. *Herz? Doch wie es sei, er bat mich drum! Verzeiht, wenn ich*

f *fz* *p cresc.*

Dolores. (in einem lichtblauen Domino, verlarvt, freundlich)

Was willst du, Mas - ke, sprich!

Mgd. stö - re! Dies

p poco cresc.

(erstaunt) (liest halblaut)

Ein Brief an mich? Wie wunder - lich! Laß seh'n!

Mgd. Schreiben hier Euch ü - ber - rei - chen!

p poco a poco cresc. f f

58 Melodram. Moderato.

„Ich bitte und beschwöre Euch, gebt mir noch heut' Gelegenheit, Euch ungestört zu sprechen. Beim Stand-

pp p

bild San Sebastians, vorm Haus des Goldschmieds Malaveda harr' Euer ich um Mitternacht! Ich fleh' Euch

mf

kniend an, o kommt und nehmt als einzigen Schmuck das Perlenband - es soll als Zeichen der Erkennung dienen!“

rit.

Moderato.

Dolores. (heiter)

poco accel.

Sieh da! Ein Stelldich-ein? Wer bist du, Mädchen? **Magdalena.** (nimmt die Larve ab)
Des Goldschmieds Ma-la-ve - da

a tempo

59

poco a poco accel. e cresc.

Do. Ah? Wer gab dir die - sen Brief? Dein
Mgd. Toch-ter! Mein Bräu - ti - gam!
a tempo 59 poco a poco accel. e cresc.

Do. Bräu-ti-gam? Für mich? (in Tränen ausbrechend)
Mgd. Ja-wohl, für Euch! Denn Ihr - Ihr seid es,
f dimin.

poco rall.

a tempo

(nimmt gleichfalls die Larve ab)

Do. Du täuschest dich! Sieh her!
Mgd. die mir ja sein Herz entfrem-det!
poco rall. a tempo p

60

Schnell, heftig. Magdalena. (verwirrt) Tempo I.

Wär's mög-lich? Die Mar-que - sa!

ff *molto dim.*

Dolores.

*a tempo**poco rall.*

Bist du be-ru-higt nun, mein Kind? Doch um dich selbst zu ü-ber-zeu-gen,

p colla parte *mf* *poco rall.*

61

Allegretto un poco più moto.

Do. hö - re mei-nen Plan: Du nimmst jetzt mei - nen Man - tel,

p *mf*

Do. legst die Per-len an und gehst an mei-ner Stel-le zum Stell - dich-ein!

dim.

Poco meno.

Magdalena.

Wie ger-ne wollt ich! Doch ist's nicht un-recht, Le-nar-do so zu

p

62

Dolores.

Heu - te ist ja Mas - ken - fest, wo je - der Scherz er - laubt!

Mgd. täu - schen?

mf

(schelmisch)

Do. Ich neh - me dein Kostüm und

Mgd. (küßt ihr die Hand) Nun, wenn Ihr, ed - le Frau, es glaubt, will ich es tun!

mf *dimin.*

Do. da wir bei - de ähnlich von Ge - stalt, wird um so leich - ter un - ser Scherz ge -

63

Allegretto grazioso.

rit. (fröhlich)

Do. lin - gen! Heut' ist ja Mas - ken - fest, wo man sich ge - hen läßt, und jung und

rit. *p*

Do. alt, wie reich und arm sich sei-nes Le - bens freut!

Magdalena.
Ja, heut' ist Maskenfest, wo man sich

Do. Soll uns der Scherz so ganz ge -

Mgd. schmückt auf's best', und je-der gern zu tol-lem Streichbereit!

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

cresc. *dim.* *p*

64

Do. lin - gen, dann mer - ke dir, mein Schätzchen, stets vor al - len Din - gen, daß man durch

Do. schlau-es Spiel nur meist er - reicht sein Ziel, be - son - ders gar, wenn man die Män - ner täu - schen

rit. *rit.*

65

Do. will! Magdalena.

65 Wenn nur nicht. Le-nar-do, mein Teu-rer, mein Lie-ber, mir zür-net

mp *dim.* *mp*

Do. NÄrr - chen, ach, hab', hab' doch

Mgd. am En-de dar-ü-ber!

tr *f* *f*

Do. *rit.* Lento. *ad lib.* Tempo L. 66 Ah

Mgd. Heu't ist ja Maskenfest, womansich

Lento. *ad lib.* Tempo L. 66

rit. *p*

Do. wo jung und alt, wie reich und arm, sich sei-nes Le - bens freut, heu't ist ja

Mgd. ge-hen läßt, wo jung und alt, wie reich und arm, sich sei-nes Le - bens freut, heu't ist ja

belebend

Do. Mas-ken-fest, wo man sich ge-hen läßt, und jung und alt

Mgd. Mas-ken-fest, wo man sich ge-hen läßt, und jung und alt sich sei-nes Le - bens

67 *Etwas ruhiger.*

Do. — sich sei-nes Le - bens — freut. Ein schö - ner

Mgd. freut, ja, ein schö - ner Spaß wird heu - te

67 *Etwas ruhiger.*

Do. Spaß wird heu - te das! Der Män-ner - welt, du sollst es

Mgd. das, ein schö - ner Spaß wird heu - te das! Der Män-ner - welt, wie wird das

cresc.

Do. sehn, woll'n schlaue wir ei - ne Na - se - drehn. Mein lie - bes

Mgd. schön, woll'n schlaue wir ei - ne Na - se - drehn. Drum nur geschwind, rasch wie der

dim.

68

Do. Kind, komm drum ge - schwind, laß tau - schen uns jetzt Stand und
 Mgd. Wind, drum nur geschwind, rasch wie der Wind, laßt tau - schen uns jetzt Stand und

poco a poco cresc.

Do. Kleid; das Fest be - ginnt, es drängt die Zeit, der Streich uns si - cher
 Mgd. Kleid; das Fest be - ginnt, es drängt die Zeit, der Streich uns wohl

*Poco meno.**a tempo*

Do. glückt, wenn wir nur schlau und recht ge - schiekt, wenn wir nur schlau und recht ge -
 Mgd. glückt, wenn wir nur schlau und recht ge - schiekt, wenn wir nur schlau und recht ge -

Poco meno. *a tempo*

mf *sf*

69

Do. schiekt, wenn wir nur recht ge - schiekt, wenn wir nur
 Mgd. schiekt, wenn wir nur ge - schiekt, wenn wir nur

69

Do. schlau und recht ge - schickt, der Scherz uns si - cher glückt, wenn wir nur recht ge -

Mgd. schlau und recht ge - schickt, der Scherz si - cher glückt, wenn wir nur ge -

Do. schickt, der lo - se Scherz uns glückt, ja

Mgd. schickt, der lo - se Scherz uns glückt, ja

Do. *f* *pp* ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha der Scherz uns glückt! *f* *trm* *accl.*

Mgd. *f* *pp* ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha der Scherz uns glückt! *f* *accl.*

(Beide eilen lachend ab in den Palast).

Do.

Mgd.

(Freudenrufe hinter der Szene. Ein Maskenzug erscheint, voran eine grotesk kostümierte Musikka-

70 Allegro molto.

Sopr.

Chor.

Ten.

Baß.

Nur her - an, wer hur - tig

Nur her - an, wer hur - tig

70 Allegro molto.

ff.

f

pelle, Volk kommt von allen Seiten; aus dem Palaste treten Miranda, D^r Mendoza und Scarlatti

laufen kann, auf zum Tanz, zum heit' - ren Mummenschanz, nur her - an, schließt

laufen kann, auf zum Tanz, zum heit' - ren Mummenschanz, nur her - an, schließt

und nehmen an dem lebhaften Treiben teil.)

71

Euch dem Zu-ge an, heu - te freut sich je - der - mann; schließt drum nur

Euch dem Zu-ge an, heu - te freut sich je - der - mann; schließt drum nur

71

schnell Euchdem Masken-zu - ge an! Macht Platz, nun kommt gleich ein Tanzspiel dar-

schnell Euchdem Masken-zu - ge an! Macht Platz, nun kommt gleich ein Tanzspiel dar-

schnell dem Maskenzuge an! Macht Platz, nun kommt ein Tanzspiel

an! Macht Platz, nun kommt ein Tanz-spiel dran, scht her, es fängt

an! Macht Platz, nun kommt ein Tanz-spiel dran, scht her, es fängt

dran!

ff

rit. schon an! Macht Platz!

schon an! Macht Platz!

(Das Volk nimmt zu beiden Seiten der Bühne Auf-

72

rit.

72

stellung. Der Direktoer der Schauspieltruppe breitet einen Teppich am Boden aus und gibt das Zeichen zum Beginne der Komödie.)

PANTOMIME.

(Robusto, Eufemia, Don Gracioso, Figaro.)

(Figaro mit einem Kofferchen unter dem Arme tritt auf und verneigt sich nach allen Seiten ge-

73 Allegretto.

Musical score for measures 1-4 of section 73. The piece is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The music features a piano introduction with a forte (f) dynamic in the first measure, followed by a piano (p) dynamic. The melody is characterized by eighth-note patterns and triplet figures.

gen das Publikum.)

Musical score for measures 5-8 of section 73. The dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). The piano accompaniment continues with triplet patterns, and the melody remains lively.

Musical score for measures 9-12 of section 73. The tempo is marked 'a tempo' and the dynamics include 'accel.' (accelerando), 'molto cresc.' (molto crescendo), and 'fz' (forzando). The music becomes more rhythmic and intense.

(Er entnimmt hierauf dem Koffer sein Barbierzeug und breitet

74 Allegretto grazioso.

Musical score for measures 13-16 of section 74. The tempo is 'Allegretto grazioso' and the dynamic is mezzo-forte (mf). The music is more graceful and features a steady piano accompaniment with triplet patterns.

es säuberlich auf einem mit einem weißen Tuche bedeckten

Musical score for measures 17-20 of section 74. The piano accompaniment continues with a consistent triplet pattern, supporting the melodic line.

Stuhle aus. — Er beginnt in einer Schüssel Seifenschaum zu

Musical score for measures 21-24 of section 74. The dynamic is 'cresc.' (crescendo). The music concludes with a rising melodic line and a steady piano accompaniment.

schlagen und fordert die Zuschauer auf, sich von ihm

Mosso.

barbieren zu lassen... Don Grazioso erscheint, wird von Figaro ehrfurchtsvoll

75 Andante espressivo.

begrüßt und gleichfalls eingeladen, sich rasieren zu lassen. Grazioso lehnt dies

Poco mosso.

zerstreut ab, nimmt jedoch auf dem angebotenen Sessel Platz und stützt in Ge-

danken versunken das Haupt in die Hände. Um den Grund seiner schlechten La-

76 accel.

ne von Figaro befragt, gesteht er, daß er in die schöne Eufemia hoffnungslos verliebt sei.

Zeitmaß wie früher.

77

Figaro macht sich sofort erbötig, ihm zu helfen die Geliebte zu erringen, wenn er auf seinen

Plan eingehen wolle. Grazioso schlägt freudig ein und verspricht ihm reichen Lohn. Rasch

Allegro.

holt nun Figaro aus seinem Koffer einen weißen Mantel hervor, den Grazioso über sein

elegantes Kleid anziehen muß, bindet ihm eine weiße Schürze vor und gibt ihm das Sei-

78 Pesante.

fenbecken in die Hand.— Robusto tritt nun mit Eufemia am Arm, pustend und schwitzend

zend auf und läßt sich schwerfällig in der Sessel fallen. Während Figaro ihm den Bar-

biermantel umlegt, gibt sich Grazioso Eufemia verstoßen zu erkennen und beteuert ihr
Poco mosso.

seine Liebe.

79 Allegro con moto.

Figaro stellt nun Robusto und Eufemia Don Grazioso als seinen neuen Gehilfen vor, der auf

Figaros Geheiß Robusto einseifen muß. Grazioso macht dies nun sehr ungeschickt und schlägt ihm

den Seifenschaum in die Augen und in den Mund, zumal er immer verliebt auf Eufemia blickt, worüber

der ohnehin eifersüchtige Robusto in Wut gerät. Eufemia besänftigt ihn jedoch, indem sie sich ihm zärtlich nähert und ihm seine Glatze mit ihrem Spitzentuch trocknet.

Allegretto grazioso.

Koketter Tanz Eufemias, wobei sie abwechselnd mit ihrem Gatten und

80

p *espr.*

ihrem Galan schäkert. Figaro bringt nun eine in Stroh gebundene

cresc. *p*

Flasche Wein und einen Becher, welche er Eufemia reicht mit dem Vorschlag,

cresc. *p*

1.

2.

81

Allegro con fuoco.

den unbequemen Gatten trunken zu machen. Eufemia reicht Robusto den Becher, den die-

f

ser rasch hinabstürzt, worauf sie ihm neuerdings einschenkt, welches Spiel sich eini-

(Robusto trinkt.)

Poco meno.

gemale wiederholt, während Figaro nun mit komischer Umständlichkeit ein großes

mf

Rasiermesser abzuziehen beginnt.

f (Robusto trinkt.)

82 *a tempo*

p *rit.* *f*

Während nun Figaro Robusto rasiert, tändelt Eufe-

Poco meno.

mia mit Grazioso, der sie an sich ziehen und küssen will; sie werden

mf

aber ständig durch den mißtrauische Robusto gestört, der jedoch nicht

f *rit.*

Tempo primo.

83 aufspringen kann, da ihn Figaro bei der Nase hält und jedesmal das

p

Messer an die Kehle setzt, bis Robusto erschöpft und vom Weine

cresc. *p*

trunken einzuschlafen und laut zu schnarchen beginnt.

poco rall.

84 Figaro bedeutet nun den Liebenden, daß sie ungestört sich Sehr lebhaft.

fp *poco a poco cresc.*

herzen können und während sich diese beglückt in die Arme

sempre più cresc. e accel.

fallen, ruft Figaro die Tänzerinnen, Blumenmädchen und Harlekine

Allegro. herbei, die nun in einem allgemeinen Tanz sich über den

ff *p* *molto cresc.*

genasführten, alten Robusto lustig machen und das Liebespaar

ff

zu dem gelungenen Scherz beglückwünschen. Figaro reibt sich

vergnügt die Hände, umso mehr als er von Grazioso und

dim.

Eufemia gute Belohnung erhält. Während sich die übrigen

mf

86 Poco meno.

in einem anmutigen Reigen um Grazioso und Eufemia

cresc.

gruppieren, führen diese einen Solotanz vor, von den Tän-

cresc.

zerinnen mit Tamburin und Kastagnetten begleitet. **Grazioso** hat

Musical notation for the first system, piano accompaniment. The treble clef staff contains chords and melodic fragments, while the bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

sich der Verkleidung entledigt und wirbt nun im Tanz

Musical notation for the second system, piano accompaniment. The treble clef staff shows sustained chords and melodic lines, while the bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

87

mit zärtlichem Flehen um die Gunst der koketten, launischen

Musical notation for the third system, piano accompaniment. The treble clef staff features melodic lines with slurs, and the bass clef staff maintains the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Schönen, die ihn schließlich, von den Mädchen dazu er-

Musical notation for the fourth system, piano accompaniment. The treble clef staff shows melodic lines with slurs, and the bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* is present in the first measure.

muntert, Erhörung finden läßt, indem sie die treue

Musical notation for the fifth system, piano accompaniment. The treble clef staff features melodic lines with slurs, and the bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* is present in the third measure.

Liebe des vor ihr knieenden **Grazioso** mit einem

Musical notation for the sixth system, piano accompaniment. The treble clef staff shows melodic lines with slurs, and the bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *dim.* is present in the fourth measure.

Küsse lohnt.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *fz* and *f*.

Tempo I.

Allgemeiner, immer leidenschaftlicher werdender Tanz der Burschen,

88

Musical score for the second system, starting at measure 88, with dynamic markings *ff*, *mf*, and *cresc.*

Harlekine, Tänzerinnen und Blumenmädchen, welche die Zärt-

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic marking *ff*.

lichkeiten der beiden nachahmen. Plötzlich erwacht Robusto,

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamic marking *mf cresc.*

reibt sich erstaunt die Augen und erblickt verduzt seine

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *molto cresc.*, *fz*, *p*, and *molto cresc.*

Gattin in den Armen Graziosos.

89

Molto vivace.

Musical score for the sixth system, starting at measure 89, with dynamic marking *pp*.

Er will wütend sich erheben, kann aber nicht, da ihn Figaro

poco a poco cresc.

mit den Mantelzipfeln an die Stuhllehne angebunden hat.

poco a poco cresc.

90 Während er erbost sich zu befreien sucht, umringen ihn die

mf *poco a poco cresc.*

lachenden Mädchen und verspotten ihn ob seiner Ohnmacht.

f *poco a poco cresc.*

Endlich reißt er sich los und will sich auf die Liebenden

ff *mp*

91 stürzen, wird jedoch durch den ihn immer enger umschließenden

f *ff accel.* *f*

Kreis der Mädchen daran gehindert. Während *Grazioso* um

Eufemia seinen Mantel schlägt - und mit ihr, von Figaro ge-

folgt, enteilt, wird der wütende Robusto von der johlenden

92 *Molto vivace.* Menge, dem spanischen Volkscharakter entsprechend, hinausgeprägt.

(Es wird rasch dunkel. Alle nach dem Hintergrund ab.)

Vivace assai.

93 Moderato.

(Favero kommt von vorne und nähert sich dem Palaste) Favero.

Ach, wie glücklich bin ich,

Fa. weiß ich doch, Do-lo-res liebt mich! Je-doch wo weilt sie nur? Ver-

Fa. geb-lich folgt ich ih-rer Spur! O, si-cher plant sie ei-nen

Fa. Schel-menstreich! Fänd' ich sie nur! Ich würd' so - gleich trotz Tand und Mas-ke un-ter

94 Allegretto.

(Dolores verlarvt, im Kostüm Magdalenas als Zigeunerin huscht aus dem Palaste.)

Fa. Tau-send sie er - ken-nen!

Dolores. (für sich)

(Favero gewährend, freudig)

Voll-zo-gen wär' der Tausch! Sieh da, Fa-ve-ro!

Do. Welch heit'rer Zufall! Nunkann so-gleich der Scherz be-ginnen!

breiter

95 *Meno mosso.*

(zu Favero)

Do. So ein-sam-heit, mein Freund? Was suchst du hier? Favero.

95 *Meno mosso.*

Das Glück, Zi-geu-ne-rin!

Dolores. (schelmisch)

ad lib.

a tempo

Das Glück? Nicht leicht ist es zu fin-den, doch reich' mir dei-ne

96 *Poco mosso.*

Do. Hand- viel-leicht kannich's er-grün-den! Favero (sie genauer betrachtend, freudig beiseite).

96 *Poco mosso.* Ah,

es ist ih-re Stim-me und Ge-

Colla parte.

Fa. stalt! Ja, sie ist es_ Do-lo-res ist es_ doch

Fa. war-te, süßer Schelm, nicht gar so leicht soll dir dein lo-ses Spiel mit mir ge-lin-gen!

Meno (laut, fast herablassend) **97** Allegretto grazioso.

Fa. Da mei-ne Hand, nun zei-ge dei-ne Kunst.

Dolores (erfaßt seine Rechte, mit drolligem Ernste).

Hier steht es klar zu le-sen, daß du von stol-zem

(mit einem tiefen Knix)

Do. We-sen! **Favero.** Weil du, mein Freund, von

Weshalb, mein Kind, ei, sag es doch ge-schwind!

Do. A-del, ein Gran-de oh - ne Ta-del! (lachend)

Fa. Ge-fehlt, o nein, es trägt gar oft der

The first system of the musical score features a vocal line for the soprano (Do.) and a bass (Fa.) line. The soprano part begins with the lyrics 'A-del, ein Gran-de oh - ne Ta-del!' followed by '(lachend)'. The bass part continues with 'Ge-fehlt, o nein, es trägt gar oft der'. The piano accompaniment consists of two staves, with dynamics including *mf*.

98

Do. Ha, ha, du täuschst so leicht mich nicht, die Li - nie

Fa. Schein!

The second system continues the vocal and piano parts. The soprano part has the lyrics 'Ha, ha, du täuschst so leicht mich nicht, die Li - nie'. The bass part has 'Schein!'. The piano accompaniment includes dynamics *p cresc.* and *f cresc.*. A box containing the number '98' is located at the beginning of the piano part.

Do. hier zu deut - lich spricht!

Fa. Die Sa - che wird hei - ter, doch ra - te

The third system shows the vocal lines and piano accompaniment. The soprano part has the lyrics 'hier zu deut - lich spricht!'. The bass part has 'Die Sa - che wird hei - ter, doch ra - te'. The piano accompaniment includes dynamics *f* and *mf*.

Do. Du bist sonst sehr ver-stän-dig, nur flat-ter-haft un-bän-dig; denn wo's ein

Fa. wei - ter!

The fourth system concludes the page with the vocal lines and piano accompaniment. The soprano part has the lyrics 'Du bist sonst sehr ver-stän-dig, nur flat-ter-haft un-bän-dig; denn wo's ein'. The bass part has 'wei - ter!'. The piano accompaniment includes dynamics *dim.* and *p*.

rit. 99 Tempo I.

Do. schö - nes Mäd - chen gibt, bist du so - gleich ver - liebt!

Fa. Ganz recht, mein lie - ber

rit. 99 Tempo I.

mf

Do. *(beiseite)* *f* Ei, war - te nur, mein Schatz, — wenn du mein — erst wirst

Fa. *f* Schatz, — mein Herz hat im - mer Platz, — auch für dich — fän - de

f *mf* *p*

Do. *ad lib.* sein, nehm ich — in dei - nem Her - zen ganz al - lein den er - sten Platz

Fa. sich ein Plätz - chen fein,

fz

a tempo

Do. ein! *(für sich)* Gib nur

Fa. *a tempo* wenn es auch noch so klein! *(für sich)* Gib nur

mp *f* *fz* *pp*

100 Vivace.

Do. acht, lo-ser Wicht, mir ent-wischt du ja nicht, eh du's merkst, zap-pelst
 Fa. acht, lo-ser Wicht, mir ent-wischt du ja nicht, eh du's merkst, zap-pelst

100 Vivace.

cresc. *p*

Do. du auch im Netz schon im Nu, denn du Schelm, ich durch-schau dei-ne
 Fa. du auch im Netz schon im Nu, denn du Schelm, ich durch-schau dei-ne

mp *cresc.*

Do. List zu ge-nau, wer zu-letzt a-ber lacht, hat's am schlausten ge-macht. Nur zu
 Fa. List zu ge-nau, wer zu-letzt a-ber lacht, hat's am schlausten ge-macht. Nur zu

p *cresc.* *ff* *p*

101

Do. bald sollst du's spür'n, was wir Frau-en im-stand, wie so fest wir euch führ'n, wenn auch
 Fa. bald sollst du's spür'n, was wir Män-ner im-stand, wie so fest wir euch führ'n, wie so

101

Do. zart uns're Hand, wie wir_ fest euch führ'n, wenn auch zart uns' - re
 Fa. stark uns're Hand, wie wir_ fest euch führ'n, wie so stark uns' - re

poco a poco cresc.

102

(sich an ihn schmiegend)

Do. Hand! — Wie ich hier seh', ei - ne es gibt, die zärt - lich und
 Fa. Hand! —

mp

102

Do. treu seit lan - gem dich liebt! Wenn sie auch schmolte, dir manchmal groll - te,
 Fa. (zieht sie an sich)

O sprächst du wahr!

mp cresc. e poco accel.

103

Do. laß dich's nicht reu'n, — noch - mals zu frei'n! Hör' mei - nen Rat, sü - ßes
 Fa. Auf nun zur Tat, sü - ßes

p

Do. Glück heut' dir blüht, grei-fe zu, halt es fest, eh's auf im-mer ent - flieht, drum
 Fa. Glück heut' mir blüht, fas-sen will ich es fest, eh's auf im-mer ent - flieht!

poco, a poco cresc. *mf*

Do. nüt - ze die Zeit und ei - le zu ihr, ist es die, die ich mei - ne, dann

p

104

Do. ho - le sie dir! Ja! Ah!

mfz *fc*

Do. *trun trun trun trun*

f *mp*

Do. dann - ho-lenoch heu-te sie dir! Ja, gib nur *rit.* *ravero*
 Gib nur *rit.*

fz *mp* *fz*

105 **Tempo I.**

Do. acht, lo-ser Wicht, mirent-wischt du ja nicht, eh' du's merkst, zappelst du auch im

Fa. acht, lo-ser Wicht, mirent-wischt du ja nicht, eh' du's merkst, zappelst du auch im

105 **Tempo I.**

mp *p*

Do. Netz schon im Nu, denn du Schelm, ich durchschau dei-ne List zu ge-nau! Ja,

Fa. Netz schon im Nu, denn du Schelm, ich durchschau dei-ne List zu ge-nau! Ja,

poco a poco cresc.

106

Do. wer zu - letzt a - ber lacht, hat's am schlau-sten ge -

Fa. wer zu - letzt a - ber lacht, hat's am schlau-sten ge -

106

mf *p*

Do. macht! Nur zu bald sollst du's spür'n, was wir Frau-en im - stand, wie so fest wir euch

Fa. macht! Nur zu bald sollst du's spür'n, was wir Män-ner im - stand, wie so fest wir euch

cresc.

Do. führn, wenn auch zart uns' re Hand! Nur zu bald sollst du's
 Fa. führn, wie so stark uns' re Hand! Nur zu bald sollst du's

mf *mf* *p*

Do. spürn, was wir Frau-en im - stand, was wir Frau-en im - stand, wie so fest wir
 Fa. spürn, was wir Män-ner im - stand, was wir Män-ner im - stand, wie so fest wir

cresc. *fz*

Do. euch ja führn, wenn auch zart uns' re Hand!
 Fa. euch ja führn, wie so stark uns' re Hand!

fz *mf* *fz* *ff* *ff*

107

Do. (Er löst ihr die Larve vom Antlitz, schließt sie jubelnd in die Arme;
 Fa. sie entschlüpft ihm nach dem Hintergrunde, er folgt ihr beglückt.)

molto accel. *fz*

6/8

108 Der Mond geht auf.
Moderato ma non troppo presto.

Magdalena. (im Domino der Marquesa,

Ach, was ein Kleid doch al - les

verlarvt, das Perlenband um den Nacken, tritt aus dem Palaste)
L'istesso tempo.

Mgd. macht! Jetzt noch die Lar-ve vor! Auch schützt die Nacht mich vor jeg - lichem Er -

Mgd. kennen! Wie prächt-ig seh ich dohaus! Ach, wie herrlich war's, dies

(Die Perlen an ihrem Halse
beginnen zu erstrahlen.)

109 Mosso.

Mgd. al - les sein zu nen-nen! Und doch klopft

Mgd. bang mein Herz, als soll - te es nicht sein! Ist's gleich ein Masken -

Mgd. scherz, kann von ge - hei-mer Angst ich nim - mer mich be -

110 Poco meno.

Mgd. frei!_ Malaveda (kommt von rechts, zurücktaumelnd). Ha! Die Mar-que-sa!

110 Poco meno.

fz cresc.

(erschrocken) (Die Toledaner Studenten treten im Hintergrunde auf.)
Mein Va - ter!

(fast gesprochen)
Mei - ne Per-len!

Ma. Wie sie leuch-ten, wie sie glüh'n... welch dä - mo - ni - sche Ge -

fz p *pp* *p*

Mosso.
Magdalena (zitternd).

Ma. O Gott, was starrt er mich so schrecklich an?
wagt zieht mich zu ihnen hin!

Mosso.

Mgd. ein Grauen erfaßt mich! (tritt auf sie zu mit vorgestrecktem Oberkörper und ausgespreizten Fingern, keuchend)

Ma. Wie fühlt mein Herz ich rasend schlagen, seh meine

111 **Meno.**

cresc.
mf *dim.* *mf*

Ma. Perlen ich so nah vor mir! Ich kann_ ich kann den Anblick nicht er -

pp *p* *cresc.*

Ma. tra-gen! Mein Sinn verwirrt sich_ Fort, nur fort von

Mosso.
(den auftretenden Dr. Mendoza erblickend)

ff *ff*

268 **Vivace.**

Ma. (er stürzt ab)

hier!

112 Moderato con moto.
Magdalena (wankend).

accol.
 O Himmel, was war das? Was hat mein Va-ter nur?

mf accel. e cresc.

rit. **Meno.** (gehaucht)
 Mich schwindelt! Ich bit-te, reicht mir Euren Arm!

Mendoza (sich ihr nähernd, besorgt).
 Was ist Euch, Donna Dolo-res?

fz rit. **Meno.** *mf* *p*

113 Allegro moderato.

Magdalena (ängstlich zu Mendoza).
 Führt mich

Chor der Studenten (Magdalena umringend).

f Ten. Heil der Mar-que-sa!
 Baß.

113 Allegro moderato.

Mgd. fort von hier!
Mendoza (zärtlich).
 Ein we - nig wei - let nur! Ver - gönnt doch der Ju - gend, ed - le

114
 Me. Frau, Euch ih-re Hul - digung zu brin - gen!
 Ten.
 Baß. **Chor der Studenten** (begeistert). Heil uns-rer gro - ßen

114
 Dich - te - rin! Kommt, laßt sie uns be - sin - gen!

115 (Während sich Magdalena halb ohnmächtig auf den Arm Dr. Mendozzas stützt, bringen ihr die Studenten eine Serenade.)
 Tempo I.
 pp cresc. dim.

Chor der Studenten.

Ten. *sehr zart*
p
 Baß. Lieb-lich-ste al-ler Frau-en, laß, Hol-de, dich er-schau-en!

p sehr zart

p sehr zart

Neige dein Ohr süßem Klang, — nur dir al-lein — gilt unser Sang!

Horch auf den Klang, gilt doch nur dir der Sang!

mf *dim.*

116 (Die Bühne verdunkelt sich allmählich vollständig; (Erst Schleier, dann
 Wei-le doch gnä-dig län-ger im fro-hen Kreis der Sän-ger,

116

mp *cresc.*

Vorhang, langsam fallend.)
 mäch-tig und weit schall' es hin: — Heil Do-lo-ren, der Dich-te-rin! —

dim.

Verwandlung.

117 Ziemlich breit und ausdrucksvoll.
Vorhang zu.

Ein enges Gäßchen, im Hintergrunde eine

First system of musical notation (measures 117-118). The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The tempo is marked 'Ziemlich breit und ausdrucksvoll'.

verwitterte Mauer, in deren Nische eine lebensgroße Heiligenstatue mit ewigem Lichte.

Second system of musical notation (measures 118-119). The music continues from the previous system. It includes a *cresc.* (crescendo) marking. The tempo remains 'Ziemlich breit und ausdrucksvoll'.

Third system of musical notation (measures 119-120). The music continues. It includes *poco accel.* (poco accelerando) and *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) markings.

Fourth system of musical notation (measures 120-121). The music continues. It includes *più accel.* (più accelerando), *molto cresc.* (molto crescendo), and *a tempo* markings. The dynamic *ff* (fortissimo) is used.

119 Tempo I.

Fifth system of musical notation (measures 121-122). The music continues. It includes *rit.* (ritardando) and *p* (piano) markings. The tempo is marked 'Tempo I'.

Sixth system of musical notation (measures 122-123). The music continues. It includes *molto cresc.* (molto crescendo) and *dim.* (diminuendo) markings.

121 (Bühnenmusik hinter der Szene aus weiter Ferne.)

Allegro.

Magdalena (rasch auftretend).

122 Molto adagio.

(sich umsehend)

Mgd. Hier bei dem Heil-gen-bil-de vor mei-nes Va-ters Haus ist ja der Ort,

pp *poco a poco cresc.*

Mgd. wo-hin Le-nar-do kom-men wird, er, der das Teu-er-ste

schr. zart *pp espress.*

123

(fast gehaucht)

Poco mosso e rubato.

Mgd. mir, das Lieb-ste auf die-ser Welt!

pp *mf molto espressivo*

pp *rit.* *molto dim.*

124 Poco adagio.

Magdalena (die Hände faltend).

O Myr-the,hol-des Reis, in dei-ner Blü-te Weiß, wann wirst mein Haupt du

pp *poco cresc.* *pp* *dim.*

* Kann vom zweiten Viertel nach 123 bis 127 um einen Ton tiefer transponiert werden.
U. E. 6180.

(innig)

Mgd. schmük - ken? Wird mir der Lieb - ste mein das zar - te Krän - ze - lein

Mgd. *poco accel.* bald auf die Stir - ne *a tempo* bräut - lich drük - ken? *accel.* Ihr Ster - ne gebt Kun - de,
poco accel. *a tempo* *cresc. molto* *accel.*

Mgd. *molto rit.* wann naht - die Stun - de, 125 *a tempo* die sü - ße Stun - de, die bei - de uns ver - eint -
molto rit. *a tempo* *pp* *pp* *pp* *pp poco cresc.* *pp*

Poco mosso.

Mgd. - zum selg - sten Her - zens - bun - de? Kaum - kann ich es

Mgd. glau - ben, daß so viel Glück mir das Ge - schick so reich hie -

Mgd. *rall.* nie - den, so ü - ber - reich *rit.* be - schie - den!

126 Etwas zögernd.

Mgd. *ppa tempo* O Myr - the, hol - des Reis, in dei - ner Blü - te Weiß, wirst du auch grü - nen

Etwas breiter.

Mgd. mir? Schenk, Him - mel, mir das Glück,

Breit.

Mgd. *Wieder zögernd.* und wär's ein Au - gen - blick, dank *rall.* aus voll - ster See - le ich

127 Andante misterioso.

(die Perlen auf ihrem Nacken beginnen wieder zu erglühn)

Mgd. dir! Wie ist mir plötzlich nur?

(sie löst das Perlenband vom Hal-

Mgd. Auf mei-nem Nacken fühl' ichs bren-nen, wie glühend Feu-er! Ach,

se und hält es vor sich hin) **128** Poco più mosso.

Mgd. die Per-len sind's! Wie son-der-bar? Wie sie nur schimmern, wie sie

Mgd. flim-mern, bald schnee-ig weiß, jetzt wie - der rot wie

Mgd. Blut, in al-len Far-ben-tö - nen!

(erschauernd) **129** Lento.

Mgd. Man sagt: Per-len be-deu-ten Trä-nen!

Nicht Rast noch Ruh' find ich im
colla parte

This system shows the beginning of the piece. The vocal line starts with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The tempo is marked *colla parte*.

Ma. Hau se, hin - aus treibts im-mer wie-der

The vocal line begins with the word 'Hau' and continues with 'se, hin - aus treibts im-mer wie-der'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some triplet markings.

130 (Magdalena gewahrend) (kurz hervorgestoßen)
Moderato con moto. poco a poco accel.

Ma. mich! Äfft mich die Hölle?

This system is marked with the number 130 and includes performance instructions: '(Magdalena gewahrend) (kurz hervorgestoßen) Moderato con moto. poco a poco accel.'. The vocal line starts with 'mich!' and 'Äfft mich die Hölle?'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic structure with triplets and a dynamic marking of *fp*.

Ma. Bin ich plötzlich irr? Die Mar - que - sa - an diesem Or - te hier? Un -

The vocal line continues with 'Bin ich plötzlich irr? Die Mar - que - sa - an diesem Or - te hier? Un -'. The piano accompaniment maintains the rhythmic intensity with various articulations.

(scharf betont) Molto mosso. a tempo

Ma. möglich, nein - das kann nicht sein! Mein Dä - mon ist's - in mensch - li - che - Ge -

The vocal line concludes with 'möglich, nein - das kann nicht sein! Mein Dä - mon ist's - in mensch - li - che - Ge -'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *molto cresc.* followed by *dim.* and a tempo change to *a tempo*.

Molto mosso.

131 Vivace.

Magdalena (mehr geschrien).

M. Zu (reißt den Dolch aus seinem Wamse) (er erdolcht sie von rückwärts)

Ma. stalt_ der mich zu nar-ren sucht_ hin-weg Phantom, fahr hin und sei ver-flucht!

Molto mosso.

131 Vivace.

Mgd. Hil-fe! (frohlockend, das Perlenband an sich reißend) Le - nar - do! (zurückweichend)

Ma. Pesante. Rang ich dich, Sa-tan, nie-der? Hal Wel-che Stimme?

Pesante.

(zusammenbrechend, röchelnd) Adagio.

Mgd. Hil-fe! (frohlockend, das Perlenband an sich reißend) Le - nar - do! (zurückweichend)

Ma. Pesante. Rang ich dich, Sa-tan, nie-der? Hal Wel-che Stimme?

Pesante. Rang ich dich, Sa-tan, nie-der?

Hal Wel-che Stimme?

Adagio.

Mgd. (lispelnd) Bist du es, Le-nar-do?

Ma. Narrt der Bö - se mich aufs neu - e?

(lispelnd)

Mgd. Bist du es, Le-nar-do?

Ma. Narrt der Bö - se mich aufs neu - e?

Narrt der Bö - se mich aufs neu - e?

Mgd. (lispelnd) Bist du es, Le-nar-do?

Ma. Narrt der Bö - se mich aufs neu - e?

Malaveda (stammelnd)

Ma. Nein, ich bin nicht Le-nar - do!

pp colla parte 6

132 Sehr schnell.
(stürzt auf Magdalena zu, reißt ihr die Larve vom Antlitz)

(zurücktaumelnd)

Ma. 

Molto rit. poco a poco a tempo.

Breit, schwer.

Ma. 

Molto adagio.

133 Magdalena (mit schwacher Stimme).

Ma. 

Andante espress. e molto rubato.

(in höchster Angst)

Ma. 

Ma. *v*
 muß le - ben! Mit al - lem Glanz will ich dich um - ge - ben!

(mit vor Schluchzen gebrochener Stimme) (er sinkt neben der Sterbenden in sich zusammen)
 Ma. *molto rit.*
 Nur ge - he nicht von mir!

pp *molto rit.* *dim.* *ppp* *molto rit.*

134 (Von ferne ertönt die Serenade der Studenten.)
Allegretto moderato. Magdalena (verklärt, während Malaveda die am Boden Liegende stützt).
 Horch, Va - ter!

ppp *p*

Mgd. *v*
 Welch sü - ße Klän - ge! Sieh nur, das

pp *dim.*

(sich mühsam aufrichtend) *molto dim.*
 Mgd.
 Himmels - tor, es öff - net sich! Hörst du der En - gel

f *pp* *ppp* *molto dim.*

Mgd. jauch - zen - de Ge - sän - ge? Sie ru - fen

(Bühnenmusik ganz verklingend.)

Mgd. mich! Leb' wohl - Le - nar - do! -

rit. (verhauchend). (sinkt leblos zurück)

ppp rit. *molto cresc.*

135 Breit. *f* *ff* *molto accel.*

(Während Malaveda aufschluchzend)

sich über die Leiche wirft, fällt langsam der Vorhang.) *Meno. 3* Vorhang langsam.

Vorhang rasch. *poco rit.* *fff* Ende der Oper.

